



PRAMAC S.p.A.
Headquarters
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy
info@pramac.com
WWW.PRAMAC.COM

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

ADVIEZEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

BRUK- OG VEDLIGEHOLDSANVISNING

BRUKSANVISNING OCH SKÖTSEL

ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

HÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJE

VANZI Industria Grafica - 04/2006 - 500 - REV. 04



Gruppi Elettrogeni "P"
Motosaldatrici "WP"
PRO-TECH

INDEX

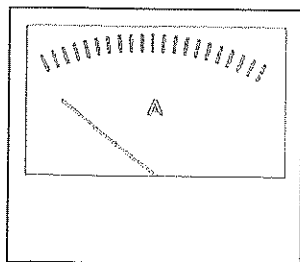
Componenti
Tabella Componenti
Lista Targhette

I	1
F	7
GB	13
D	19
E	25
P	31
NL	37
DK	43
N	49
S	55
G	61
SF	67

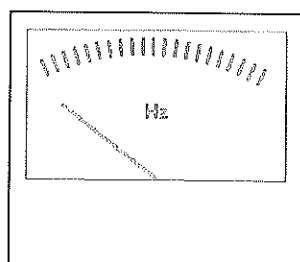
- COMPONENTI (3.1)
- COMPOSANTS (3.1)
- COMPONENTS (3.1)
- BAUTEILE (3.1)

- COMPONENTES (3.1)
- COMPONENTES (3.1)
- COMPONENTEN (3.1)
- KOMPONENTER (3.1)

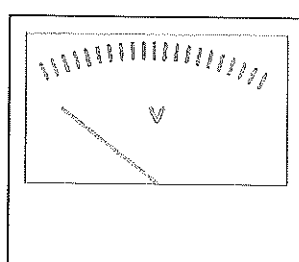
- KOMPONENTER (3.1)
- KOMPONENTER (3.1)
- ΣΤΟΙΧΕΙΑ (3.1)
- KOMPONENTIT (3.1)



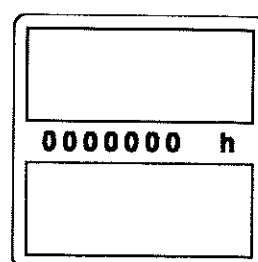
1



2



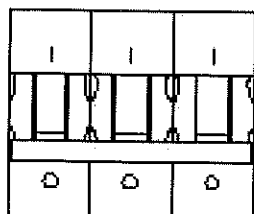
3



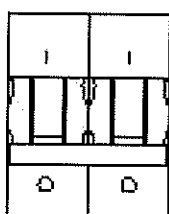
4



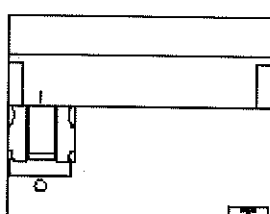
5



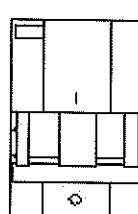
6



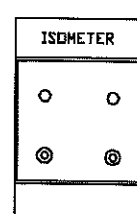
7



8



9



10



11



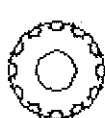
12



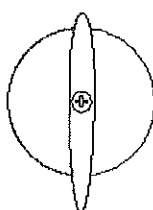
13



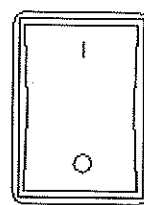
14



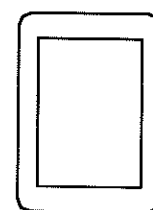
15



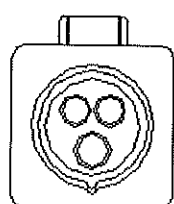
16



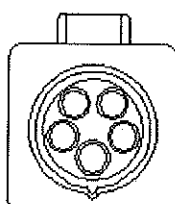
17



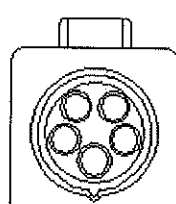
18



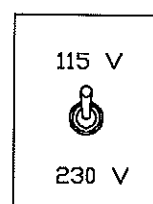
19



20



21



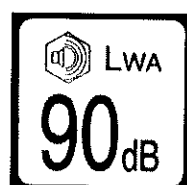
22



23



24



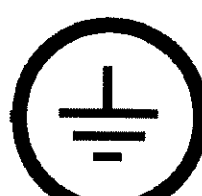
25



26



27



28

Bosch Power Tools - Performance Class 01			
Model	B5000TH1E7H		
Code	P0652TH1R000		
Manufacturing Year	2003	Serial #	PVR00002765
COP Power (kW)	5.8	Power Factor	0.8
Rated Frequency (Hz)	50	Rated Voltage (V)	400
Rated current (A)	16.1	Weight (kg)	95

ATTENZIONE !
PRIMA DI METTERE IN MOTO
RIEMPIRE DI OLIO IL MOTORE.
VEDERE SUL LIBRETTO
D'ISTRUZIONI.

ATTENTION !
AVANT DE METTRE EN MARCHÉ
REMPLIR D'HUILE LE MOTEUR.
VOIR LIVRET D'INSTRUCTIONS.

ATENÇÃO !
ANTES DE LIGAR ENCHER DE
ÓLEO O MOTOR. CONSULTAR O
LIVRO DE INSTRUÇÕES.

VAROING !
FYLL MOTOREN MED OLJA FÖRRE
START. SE INSTRUKTIONBOKEN.

ACHTUNG !
BEIM MOTOR MIT OIL FÜLLEN.
BEVOR MAN DEN ANLÄSST.
SIEHE BEHEBUNGSAHLEITUNG.

ATENCIÓN !
ANTES DE PONER EN MARCHA,
LLERAR EL MOTOR CON EL
ACEITE. CONSULTAR EL LIBRITO
DE INSTRUCCIONES.

LET OP !
VOOR HET STARTEN ERST DE
MOTOR MET OIL VULLEN. ZIE
DE GEBRUIKSAANWIJZING.

TIPOZOKE:
FIPIN NA MITEL ZE
KINSEKI
O KINSEKIVAS NA
TENDSEKIS ME ALAL
KOTASTIS TO
ENKESIPALIO
OAKTIN.

PAS PÄ !
FÖR START FÄLLES
MOTOREN OIL. SE
INSTRUKTIONSBOKEN.

HUOM !
ENKIN KÄYNNISTÄÄN
HUOLANTITÄÄN MOTOREN
ÖLJÄNTÄYÖTÄ. SE
KÄYTTÖOHJEET.

29



30



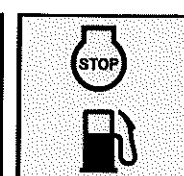
31



32



33



34

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| • TABELLA COMPONENTI | • TABLA DE COMPONENTES | • KOMPONENTTABELLE |
| • TABLEAU COMPOSANTS | • TABELA COMPONENTES | • TABELL ÖVER KOMPONENTER |
| • TABLE OF COMPONENTS | • TABEL COMPONENTEN | • ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ |
| • TABELLE BAUTEILE | • OVERSIGHT OVER KOMPONENTERNE | • KOMPONENTTITÄULUKKO |

[illegible]

LISTA TARGHETTE:

- 23 VIETATO FUMARE E USARE FIAMME LIBERE:** durante le procedure di rifornimento e di manutenzione è vietato fumare e usare fiamme libere, causerebbero danni alla macchina e alle persone.
- 24 PASSED:** indica che la macchina ha passato tutti i test a fine linea di produzione.
- 25 LIVELLO RUMORE:** indica il livello di rumore garantito (secondo quanto prescritto dalla direttiva 2000/14/ce).
- 26 ATTENZIONE PERICOLO DI FOLGORAZIONI:** non effettuare manutenzione nelle zone in prossimità di cavi elettrici senza aver prima spento la macchina, si potrebbero avere conseguenze mortali.
- 27 CONTATTO DI MESSA A TERRA:** in prossimità di questo simbolo vi è posizionato il morsetto pe per il collegamento equipotenziale delle masse e/o la messa a terra (mediante apposito dispersore) del gruppo.
- 28 TARGA MATRICOLA:** indica il nome commerciale, la matricola, l'anno di produzione e le caratteristiche principali della macchina.
- 29 ATTENZIONE MACCHINA SENZA OLIO:** indica che la macchina uscita dalla fabbrica è senza olio quindi prima di poterla utilizzare è necessario riempire il serbatoio attenendosi alle istruzioni riportate sul libretto del motore.
- 30 ATTENZIONE PARTI CALDE:** indica che in prossimità di questa vi sono parti che possono avere temperature elevate.
- 31 USARE SOLO BENZINA:** utilizzare, come carburante, unicamente benzina senza piombo. altri tipi di carburanti causerebbero danni irreparabili al motore.
- 32 USARE SOLO DIESEL:** utilizzare, come carburante, unicamente gasolio. altri tipi di carburanti causerebbero danni irreparabili al motore.
- 33 ATTENZIONE GAS DI SCARICO:** Il gas di scarico è dannoso. Non utilizzare il generatore in un ambiente non ventilato.
- 34 ATTENZIONE:** Arrestare il motore prima del rifornimento di carburante.

LISTE PLAQUETTES:

- 23 INTERDIT DE FUMER ET D'UTILISER DES FLAMMES NUES:** Pendant les procédures de ravitaillement et d'entretien, il est interdit de fumer et d'utiliser des flammes nues, qui pourraient provoquer des dommages à la machine et aux personnes.
- 24 PASSED:** Indique que la machine a passé tous les essais en fin de chaîne de production.
- 25 NIVEAU DE BRUIT:** Indique le niveau de bruit garanti (selon les prescriptions de la Directive 2000/14/CE).
- 26 ATTENTION DANGER D'ELECTROCUTION:** Ne pas effectuer l'entretien à proximité de câbles électriques sans avoir auparavant éteint la machine; il peut y avoir danger de mort.
- 27 CONTACT DE BRANCHEMENT A LA TERRE:** A côté de ce symbole, se trouve la borne PE pour le branchement équipotentiel des masses et/ou la mise à la terre (avec le déperditeur spécial) du groupe.
- 28 PLAQUE IMMATRICULATION:** Indique le nom commercial, le numéro de série, l'année de production et les principales caractéristiques de la machine.
- 29 ATTENTION MACHINE SANS HUILE:** Indique que la machine, à la sortie de l'usine, est sans huile; avant de pouvoir l'utiliser, il faut donc remplir le réservoir en suivant les instructions indiquées sur le livret du moteur.
- 30 ATTENTION PIÈCES CHAUDES:** Indique qu'à proximité se trouvent des pièces pouvant atteindre une température élevée.
- 31 UTILISER UNIQUEMENT DE L'ESSENCE:** Comme carburant, utiliser uniquement de l'Essence sans plomb. D'autres types de carburants provoqueraient des dégâts irréparables au moteur.
- 32 UTILISER UNIQUEMENT DU GAZOLE:** Comme carburant, utiliser uniquement du gazole. D'autres types de carburants provoqueraient des dégâts irréparables au moteur.
- 33 ATTENTION:** Le gaz d'échappement est toxique. Ne pas opérer la machine dans une sale non aérée.
- 34 ATTENTION:** Arrêter le moteur avant d'effectuer le réapprovisionnement en carburant.

DATA PLATE LIST:

- 23 NO SMOKING OR OPEN FLAMES:** During refuelling and maintenance operations smoking and the use of open flames is forbidden, as it may cause damages and injuries.
- 24 PASSED:** Indicates that the machine has passed all end of production line tests.
- 25 NOISE LEVEL:** Indicates the guaranteed noise level (as prescribed by Directive 2000/14/CE).
- 26 WARNING! danger of electrocution** Do not carry out maintenance in areas near electrical cables without first turning the machine off, it may lead to death.
- 27 GROUNDING CONTACT:** The PE clamp for the equipotential connection of the masses and/or grounding (by special ground plate) of the unit is located near this symbol.
- 28 NUMBER PLATE:** Indicates the market name, number, and year of manufacture and main specifications of the machine.
- 29 WARNING! MACHINE WITHOUT OIL:** Indicates that the factory-delivered machine is without oil and that the tank should be filled before use according to the instructions in the engine manual.
- 30 WARNING! HOT PARTS:** Indicates that parts nearby may be very hot.
- 31 USE PETROL ONLY:** Use only unleaded petrol for fuel. Other types of fuel will cause irreparable damage to the engine.
- 32 USE DIESEL FUEL ONLY:** Use only diesel fuel. Other types of fuel may cause irreparable damage to the engine.
- 33 WARNING:** Exhaust gas is poisonous. Do not operate in an unventilated room.
- 34 WARNING:** Stop the engine before refueling.

LISTE SCHILDER:

- 23 RAUCHEN UND OFFENES FEUER VERBOTEN:** während der Vorgänge zum Tanken und zur Wartung sind Rauchen und offenes Feuer verboten, da dadurch Schäden an der Maschine und Personenschäden verursacht werden.
- 24 PASSED:** Zeigt an, daß die Maschine alle Tests am Ende der Produktionsstraße durchlaufen hat.
- 25 GERÄUSCHPEGEL:** zeigt den garantierten Geräuschpegel an (gemäß der Vorgaben der Richtlinie 2000/14/EWG).
- 26 ACHTUNG STROMSCHLAGGEFAHR:** die Wartung in den Bereichen um die Stromkabel darf erst nach Ausschalten der Maschine vorgenommen werden, die Folgen könnten sonst tödlich sein.
- 27 ERDUNGSKONTAKT:** Im Umfeld dieses Symbols befindet sich eine PE-Klemme für den äquipotentiellen Anschluß der Massen und/oder der Erdung (über den entsprechenden Erdschluss) der Gruppe.
- 28 SCHILD DER SERIENNUMMER:** Gibt den Handelsnamen, die Seriennummer, das Baujahr und die wichtigsten Eigenschaften der Maschine an.
- 29 ACHTUNG MASCHINE OHNE ÖL:** Gibt an, daß in der aus der Fertigung kommenden Maschine kein Öl vorhanden ist, d.h. bevor diese in Betrieb genommen wird, muß der Tank unter Beachtung der im Handbuch des Motors aufgeführten Hinweise gefüllt werden.
- 30 ACHTUNG HEISSE TEILE:** Gibt an, daß sich im Umfeld dieses Symbols Teile befinden, die hohe Temperaturen aufweisen können.
- 31 NUR BENZIN VERWENDEN:** Als Kraftstoff sollte einzig bleifreies Benzin verwendet werden. Andere Kraftstoffe würden irreparable Schäden am Motor verursachen.
- 32 NUR DIESEL VERWENDEN:** Als Kraftstoff sollte einzig Diesel verwendet werden. Andere Kraftstoffe würden irreparable Schäden am Motor verursachen.
- 33 WARNING:** Exhaust gas is poisonous. Do not operate in an unventilated room.
- 34 WARNING:** Stop the engine before refueling.

LISTA DE PLACAS:

- 23 PROHIBIDO FUMAR Y USAR LLAMAS LIBRES:** Durante los procesos de abastecimiento y de mantenimiento, está prohibido fumar y utilizar llamas libres, que causarían daños a máquinas y personas.
- 24 PASSED:** Indica que la máquina ha superado todas las pruebas al final de la línea de producción.
- 25 NIVEL DE RUIDO:** Indica el nivel de ruido garantizado (conforme a las prescripciones de la Directiva 2000/14/CE).
- 26 ATENCIÓN:** peligro de electrocución: No efectuar operaciones de mantenimiento en proximidad de cables eléctricos sin antes haber apagado la máquina, se corre peligro de muerte.
- 27 CONTACTO DE TOMA DE TIERRA:** En las cercanías de este símbolo se halla el borne PE para la conexión equipotencial de las masas y/o la toma de tierra (mediante su correspondiente placa de dispersión) del grupo.
- 28 PLACA MATRÍCULA:** Indica el nombre comercial, la matrícula, el año de fabricación y las características principales de la máquina.
- 29 ATENCIÓN MÁQUINA SIN ACEITE:** Indica que la máquina sale de fábrica sin aceite y que, por consiguiente, antes de poder utilizarla es necesario llenar el depósito siguiendo las instrucciones del manual del motor.
- 30 ATENCIÓN PARTES CALIENTES:** Indica que en sus cercanías hay partes que pueden estar a elevadas temperaturas.
- 31 USAR SÓLO GASOLINA:** Utilizar como carburante únicamente Gasolina sin plomo. Otros tipos de carburantes causarían daños irreparables al motor.
- 32 USAR SÓLO DIESEL:** Utilizar como carburante únicamente gasóleo. Otros tipos de carburantes causarían daños irreparables al motor.
- 33 ATENCIÓN:** Los gases de escape son venenosos. No lo haga funcionar en un lugar mal ventilado.
- 34 ATENCIÓN:** Apague el motor antes de reaprovisionar combustible.

LISTA PLACAS:

- 23 PROIBIDO FUMAR E USAR CHAMAS LIVRES:** Durante os procedimentos de abastecimento e manutenção é proibido fumar e usar chamas livres, pois causariam danos à máquina e às pessoas.
- 24 PASSED:** Indica que a máquina passou todos os testes no fim da linha de produção.
- 25 NÍVEL RUÍDO:** Indica o nível de ruído garantido (conforme quanto prescrito pela Directiva 2000/14/CE).
- 26 ATENÇÃO PERIGO DE ELECTROCUSSÃO:** não efectuar manutenção nas áreas próximas de cabos eléctricos sem ter antes desligado a máquina, poderia haver consequências mortais.
- 27 CONTACTO DE LIGAÇÃO DE TERRA:** perto deste símbolo está posicionado o borne PE para a ligação equipotencial das massas e/ou a ligação de terra (mediante específico descarregador estático) do grupo.
- 28 PLACA MATRÍCULA:** Indica o nome comercial, o número de matrícula, o ano de fabricação e as características principais da máquina.
- 29 ATENÇÃO MÁQUINA SEM ÓLEO:** Indica que a máquina que saiu da fábrica está sem óleo, portanto antes de poder utilizá-la é necessário encher o tanque seguindo as instruções indicadas no manual do motor.
- 30 ATENÇÃO PEÇAS QUENTES:** Indica que perto desta placa há partes que poderiam ter temperaturas elevadas.
- 31 USAR SOMENTE BENZINA:** Utilizar, como carburante, unicamente Benzina sem chumbo. Outros tipos de carburante causarían danos irreparáveis ao motor.
- 32 USAR SOMENTE DIESEL:** Utilizar, como carburante, unicamente gasóleo. Outros tipos de carburante causarían danos irreparáveis ao motor.
- 33 ATENÇÃO:** Gases de exaustão tóxicos. Não use em sala mal ventilada.
- 34 ATENÇÃO:** Desligue o motor antes de reabastecer.

LIJST PLAATJES:

- 23 ROKEN EN GEBRUIK VAN OPEN VUUR VERBODEN:** Tijdens bevoorrading en onderhoud is roken en open vuur niet toegestaan, omdat dit schade aan de machine en aan personen zou toebrengen.
- 24 PASSED:** Geef aan dat de machine alle tests aan het eind van de productielijn heeft doorstaan.
- 25 GELUIDSNIVEAU:** Geef het gegarandeerde geluidsniveau aan (volgens de voorschriften van de Richtlijn 2000/14/EG).
- 26 PAS OP SPANNINGSGEVAAR:** Geen onderhoud uitvoeren in de buurt van elektrische kabels zonder eerst de machine te hebben uitgeschakeld, dit kan levensgevaarlijke gevolgen hebben.
- 27 AARDINGSCONTACT:** In de buurt van dit symbool bevindt zich de PE klem voor de equipotentiale massaverbinding en/of de aarding (via speciaal aardingsbed) van de groep.
- 28 TYPEPLAATJE:** Vermeldt de handelsnaam, het serienummer, het bouwjaar en de belangrijkste kenmerken van de machine.
- 29 PAS OP MACHINE ZONDER OLIE:** Geef aan dat de machine zonder olie uit de fabriek is gekomen. Alvorens hem te kunnen gebruiken moet dus het reservoir met olie worden gevuld volgens de aanwijzingen in het instructieboekje van de motor.
- 30 PAS OP HETE ONDERDELEN:** Geef aan dat zich in de buurt van dit plaatje onderdelen bevinden die hoge temperaturen kunnen bereiken.
- 31 GEBRUIK ALLEEN BENZINE:** Gebruik uitsluitend loodvrije benzine als brandstof. Andere soorten brandstof zouden onherstelbare schade aan de motor veroorzaken.
- 32 GEBRUIK ALLEEN DIESEL:** Gebruik alleen dieselolie als brandstof. Andere soorten brandstof zouden onherstelbare schade aan de motor veroorzaken.
- 33 PAS OP:** Uitlaatgassen zijn giftig. Niet gebruiken in ongeventileerde ruimte.
- 34 PAS OP:** Voor brandstof tanken de motor stoppen.

LISTE OVER SKILTE:

- 23 FORBUDT AT RYGE OG ANVENDE ÅBNE FLAMMER:** Under påfyldning og vedligeholdelse er det forbudt at ryge eller bruge åbne flammer, som vil kunne forvolde maskin- og personskader.
- 24 PASSED:** Angiver at maskinen har bestået alle prøver vedrørende produktionslinjen.
- 25 STØJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau (i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF).
- 26 VÆR OPMÆRKSOM PÅ, FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke foretages vedligeholdelse i nærheden af elkabler, hvis der ikke først slukkes for maskinen, da dette kan have dødelige følger.
- 27 JORDFORBINDELSKONTAKT:** I nærheden af dette symbol findes PE-klemmen beregnet til ækvipotentiel og/eller jordforbindelse (ved hjælp af en særlig jordelektrode) af enheden.
- 28 SKILT MED SERIENUMMER:** Angiver maskinens handelsnavn, serienummer, fremstillingsår og hovedegenskaber.
- 29 VÆR OPMÆRKSOM PÅ, MASKINEN UDEN OLIE:** Angiver at maskinen har forladt fabrikken uden olie, og man er således nødt til at fylde tanken i henhold til anvisningerne i motorens brugervejledning, før maskinen kan tages i brug.
- 30 VÆR OPMÆRKSOM PÅ, HEDE DELE:** Angiver at der i nærheden kan være meget varme dele.
- 31 ANVEND KUN BENZIN:** Det eneste brændstof, der må anvendes er blyfri benzin. Andre brændstoftyper vil forvolde uoprettelige motorskader.
- 32 ANVEND KUN DIESELOLIE:** Det eneste brændstof, der må anvendes er dieselolie. Andre brændstoftyper vil forvolde uoprettelige motorskader.
- 33 PAS PÅ:** Udstødningsgas er giftig. Brug ikke i et uventileret rum.
- 34 PAS PÅ:** Stands maskinen før benzinpåfyldning.

LISTE OVER SKILTAR:

- 23 FORBUDT Å RØYKE OG TENNE FLAMMER:** Under fylling og vedlikehold er det forbudt å røyke og tenne flamer, da de kan forårsake skader på maskinen og mennesker.
- 24 PASSED:** Indikerer at maskinen klart alle tester ved produksjonsslutt.
- 25 STØJNIVÅ:** Indikerer garantert støjnivå (i overensstemmelse med indikasjonene i Direktive 2000/14/CE).
- 26 BEMERK:** advarsel for elektrisk stød : utfør aldri vedlikeholdsarbeid i soner nære elkabler hvis du ikke først slått av strømmen, ellers kan situasjoner med dødlig ende oppstå.
- 27 JORDELEDNING:** i nærheten av dette symbolet befinner seg PE-kontakten for kopling med samme strømtal for jording og/eller jordredering (ved hjelp av en spesiell enhet) til gruppen.
- 28 MATRIKULERINGSSKILT:** Indikerer varenavn, matrikuleringsnummer, produksjonsår og maskinens hovedsaklige karakteristiske trekk.
- 29 ADVARSEL: OLJE MANGLER:** indikerer at maskinen som blitt levert fra fabrikken ikke inneholder olje og for å kunne bruke den, må du fylle tanken i overensstemmelse med instruksjonene som står i motorens bruksanvisning.
- 30 ADVARSEL: VARME DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppnå meget høye temperaturnivåer.
- 31 BRUK BARE BENZIN:** Bruk bare blyfri bensin som drivstoff. Andre typer av drivstoff kan føre til ureparerbare skader på motoren.
- 32 BRUK BARE DIESEL:** Bruk bare diesel som drivstoff. Andre typer av drivstoff kan føre til ureparerbare skader på motoren.
- 33 ADVARSEL:** Eksosgass er giftig. Må ikke betjenes i rom uten ventilasjon.
- 34 ADVARSEL:** Stans motoren før påfylling av drivstoff.

LISTA ÖVER SKYLTA:

- 23 FÖRBUDET ATT RÖKA OCH TÄNDA ELDSLÅGOR:** Under påfyllning och underhållsarbete är det förbjudet att röka och tända eldslågor, eftersom de kan förorsaka skador på maskinen och människor.
- 24 PASSED:** Indikerar att maskinen klarat alla test vid produktionens slut.
- 25 BULLERNIVÅ:** Indikerar garanterad bullernivå (enligt vad som föreskrivs i Direktiv 2000/14/CE).
- 26 OBS: VARNING FÖR ELEKTRISK STÖT:** utför aldrig underhållsarbeten i områden nära elkablar utan att först ha slått av strömmen, annars kan situationer med dödlig utgång uppstå.
- 27 JORDAD KONTAKT:** i närheten av denna symbol sitter PE-kontakten för koppling med samma strömtal för jordning och/eller jordledning (genom en speciell enhet) till gruppen.
- 28 MATRIKULERINGSSKYLT:** Indikerar försäljningsnamn, matrikuleringsnummer, produktionsår och maskinens huvudsakliga karaktäristiska särdrag.
- 29 VARNING: OLJA SAKNAS:** indikerar att maskinen som levererats från fabriken inte innehåller olja och för att kunna använda den, måste du fylla tanken i enlighet med instruktionerna som står i motorens bruksanvisning.
- 30 VARNING: VARMA DELAR:** Indikerar att det i närheten av denna skylt finns delar som kan uppnå mycket höga temperaturnivåer.
- 31 ANVÄND BARA BENZIN:** Använd bara blyfri bensin som bränsle. Andra typer av bränsle kan leda till oreparkerbara skador på motorn.
- 32 ANVÄND BARA DIESEL:** Använd bara diesel som bränsle. Andra typer av bränsle kan leda till oreparkerbara skador på motorn.
- 33 VARNING:** Avgaser är giftiga. Starta inte motorn på plaster utan ventilation.
- 34 VARNING:** Stäng av motorn före bränslepåfyllning.

ΕΛΙΣΤΑ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ:

- 23 ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ ΚΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΕΛΕΥΘΕΡΩΝ ΦΛΟΓΩΝ:** Κατά τη διάρκεια των διαδικασιών ανεφοδιασμού και συντήρησης απαγορεύεται το κάπνισμα και η χρήση ελεύθερων φλογών, θα μπορούσαν να προκληθούν βλάβες στο μηχανήμα και σε άτομα.
- 24 PASSED:** Δείχνει ότι το μηχανήμα έχει περάσει όλα τα τεστ στο τέλος της σειράς παραγωγής.
- 25 ΣΤΑΘΜΗ ΘΟΡΥΒΟΥ:** Δείχνει την επιτρεπτή στάθμη θορύβου (σύμφωνα με τα όσα καθορίζονται από την Οδηγία 2000/14/ΕΚ).
- 26 ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ:** Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης κοντά σε περιοχές με ηλεκτρικά καλώδια χωρίς να έχετε προηγουμένως σβήσει το μηχανήμα, θα μπορούσαν να επέλθουν θανατηφόρες συνέπειες.
- 27 ΕΠΙΦΗ ΓΕΙΩΣΗΣ:** Κοντά σε αυτό το σύμβολο είναι τοποθετημένος ο ασφαλιστής PE για την ισοδυναμία σύνδεση των μαζών και των γειώσεων (μέσω της ειδικής γείωσης) του συστήματος.
- 28 ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ:** Δείχνει την εμπορική ονομασία, τον αριθμό σειράς, το έτος κατασκευής και τα κύρια χαρακτηριστικά του μηχανήματος.
- 29 ΠΡΟΣΟΧΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ:** Δείχνει ότι το μηχανήμα που έχει βγει από το εργοστάσιο είναι χωρίς λάδι γι' αυτό πριν να το χρησιμοποιήσετε είναι απαραίτητο να γεμίσετε το ρεζερβουάρ ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στο βιβλίο οδηγιών του κινητήρα.
- 30 ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕΪΤΑ ΜΕΡΗ:** Δείχνει ότι κοντά σ' αυτήν την πινακίδα υπάρχουν μέρη που μπορεί να έχουν υψηλές θερμοκρασίες.
- 31 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΒΕΝΖΙΝΗ:** Χρησιμοποιείτε, σαν καύσιμο, μόνον Αμόλυβδη βενζίνη. Άλλοι τύποι καυσίμων θα μπορούσαν να προκαλέσουν ανεπανόρθωτες ζημιές στον κινητήρα.
- 32 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΝΤΗΖΕΛ:** Χρησιμοποιείτε, σαν καύσιμο, μόνον πετρελαιο εσωτερικής καύσης. Άλλοι τύποι καυσίμων θα μπορούσαν να προκαλέσουν ανεπανόρθωτες ζημιές στον κινητήρα.
- 33 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Στραμτίστε τον κινητήρα πριν από τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- 34 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα καυσάκια είναι δηλητηριώδη. Μη λειτουργείτε τη μηχανή σε μη αεριζόμενο χώρο.

SELAATAT:

- 23 TUPAKOINTI JA AVOTULEN TEKOKIELLETY:** Tankkauksen ja huoltotoimenpiteiden aikana on tupakointi ja avotulen teko kielletty, ne aiheuttavat vaaratilanteita koneelle ja henkilölle.
- 24 PASSED:** Osottaa, että laite on läpäissyt kaikki tuotantotestit.
- 25 MELUTASO:** Ilmoittaa melutason (Direktiivin 2000/14/EY mukaisesti).
- 26 HUOMIO SÄHKÖISKUN VAARA:** Älä suorita huoltotoimenpiteitä sähkökaapeleiden läheisyydessä ennen kuin kone on sammutettu, kuolemanvaara.
- 27 MAAKYTKENTÄ:** Tämän symboliin läheisyyteen on sijoitettu PE –kytkin, jolla massat ja/tai maakytkennät liitetään samapotentiaalisesti ryhmään (käyttämällä asianmukaista maadoituselektrodia).
- 28 VALMISTUSNUMERO:** Ilmoittaa koneen kaupallisen nimen, valmistusnumeron, valmistusvuoden ja koneen pääominaisuudet.
- 29 HUOMIO KONE ILMAN ÖLJYÄ:** Ilmoittaa, että tehtaalta tullut kone on ilman öljyä. Ennen koneen käyttöä tulee tankki täyttää moottorin ohjekirjan mukaisesti.
- 30 HUOMIO KUUMIA OSIA:** Ilmoittaa läheisyydessä olevista korkean lämpötilan omaavista osista.
- 31 KÄYTÄ VAIN BENSIINIÄ:** Käytä polttoaineena ainoastaan lyijytöntä bensiiniä. Muut polttoainetyypit aiheuttavat korjaamatonta vahinkoa moottorille.
- 32 KÄYTÄ VAIN DIESELIÄ:** Käytä polttoaineena vain dieseliä. Muut polttoainetyypit aiheuttavat korjaamatonta vahinkoa moottorille.
- 33 HUOMIO:** Pakokaasu on myrkyllistä. Älä käytä paikassa, jossa on huono tuuletus.
- 34 HUOMIO:** Sammuta moottori ennen tankkausta.

I INDICE (1.1)

Istruzione di sicurezza.....	pag. 1
Controlli preliminari.....	pag. 1
Avviamento del generatore.....	pag. 2
Uso del generatore.....	pag. 3
Arresto del generatore.....	pag. 3
Manutenzione.....	pag. 4
Pulizia.....	pag. 4
Trasporto.....	pag. 4
Rimessaggio.....	pag. 4
Individuazione guasti.....	pag. 5

PREMESSA (2.2):

Nel ringraziarLa per l'acquisto di un nostro generatore vorremmo porre alla Sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del gruppo elettrogeno a cui fa riferimento; è indispensabile quindi prestare la massima attenzione a tutti quei paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il generatore;
- il presente libretto deve essere considerato parte integrante del generatore e dovrà esservi accluso all'atto di vendita;
- questa pubblicazione, né parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice;
- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la Casa Costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI

UTILIZZO DELLA MACCHINA:

• IL GRUPPO ELETTROGENO DEVE ESSERE UTILIZZATO COME EROGATORE DI ENERGIA ELETTRICA TRIFASE E/O MONOFASE.

• LA MOTOSALDATRICE DEVE ESSERE UTILIZZATA COME EROGATORE DI ENERGIA ELETTRICA TRIFASE E/O MONOFASE, OPPURE PER LA SALDATURA AD ARCO ELETTRICO CON ELETTRODI RIVESTITI.

• NON SONO AMMESSI UTILIZZI DIVERSI DA QUANTO PRESCRITTO.



ISTRUZIONI DI SICUREZZA (4.2):

ATTENZIONE: il non rispetto delle seguenti istruzioni può provocare danni a persone, animali e/o cose e pertanto la Casa Costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio.

• Non far funzionare il generatore in ambienti chiusi, il motore produce monossido di carbonio e altri gas nocivi dannosi per la salute delle persone esposte; assicurare quindi al generatore un'adeguata ventilazione. Portare i gas di scarico della combustione all'esterno del locale macchina o a debita distanza dal luogo dove opera il personale, tramite condotti o altri metodi di espulsione.

• Il generatore deve operare solamente su superfici orizzontali, per garantire l'ottimale flusso di olio e carburante verso il motore; se non è possibile lavorare su superfici orizzontali occorre predisporre, da parte dell'utilizzatore, opportuni mezzi di fissaggio e di livellamento per garantire la stabilità della macchina.

• In caso di utilizzo del generatore in condizioni di pioggia o neve, assicurargli un riparo sicuro e stabile.

• Tenere sempre e in ogni caso i bambini a distanza dal generatore in funzione; ricordarsi che, una volta spento, il motore si mantiene ad elevate temperature per circa 1 ora. Le zone dove sono situate marmitte, flessibili di scarico e motore sono sottoposte a temperature elevate che possono causare ustioni gravi al contatto.

• Non eseguire controlli e operazioni di manutenzione durante il funzionamento del generatore: spegnere in ogni caso il motore.

• I rifornimenti di carburante e i rabbocchi di olio devono essere effettuati a motore spento; ricordarsi che, una volta spento, il motore si mantiene ad elevata temperatura per circa 1 ora.

• È fondamentale conoscere le funzioni e i comandi del generatore: non permettere l'utilizzo a chi non è informato.

• Non fare funzionare la macchina per uso improprio come: riscaldare un ambiente tramite il calore irradiato dal motore, ecc.

• Quando la macchina non è in uso, non permettere l'utilizzo a persone estranee; a tale scopo escludere ogni utilizzo del gruppo elettrogeno tramite sistemi di blocco (togliere la chiave avviamento, chiudere la cofanatura con le apposite serrature, ecc.).

• La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo una illuminazione in conformità alle normative vigenti.

• Non asportare i dispositivi di protezione e non far lavorare la stessa senza le adeguate protezioni (fiancate e carter) poiché metterebbero a rischio l'utilizzatore.

Qualora si rendesse necessario rimuovere tali protezioni (per manutenzione o controllo), l'operazione deve essere fatta con generatore spento e da personale specializzato.

• Non utilizzare la macchina in ambienti con atmosfera esplosiva.

• In caso di emergenza non usare acqua per spegnere incendi ma appositi sistemi di sicurezza (estintori a polvere, ecc.).

• Qualora si rendesse necessario lavorare in prossimità della macchina, si consiglia l'utilizzo di strumenti antirumore (cuffie, tappi, ecc.).

• L'arco elettrico di saldatura emette radiazioni ultraviolette che possono danneggiare gli occhi e provocare ustioni sulla pelle; utilizzare quindi la maschera di saldatura con schermo inattinico e indumenti di protezione adeguati.

• In fase di saldatura si producono scintille con una temperatura di alcune centinaia di gradi centigradi che possono essere proiettate per diversi metri; prestare quindi particolare attenzione (anche quando la macchina viene impiegata come gruppo elettrogeno) a non far funzionare la macchina in vicinanza di contenitori di sostanze infiammabili e/o in ambienti con esalazioni esplosive.

ATTENZIONE: Evitare il contatto diretto sul corpo del carburante, dell'olio motore e dell'acido batteria. In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua e sapone, risciacquando abbondantemente: non utilizzare solventi organici. In caso di contatto con gli occhi, lavare con acqua e sapone, risciacquando abbondantemente. In caso di inalazione ed ingestione, consultare un medico.

CONTROLLI PRELIMINARI (5.2):

• Accertarsi di eseguire queste operazioni con il generatore posto su una superficie orizzontale e ben stabile.

• L'olio (provvedere al riempimento) è il fattore che maggiormente influisce nelle prestazioni e nella durata del motore. Sul libretto di uso e manutenzione del motore sono riportate le caratteristiche dell'olio ed il livello ideale per questo generatore.

ATTENZIONE: Far funzionare il motore con olio insufficiente può causare gravi danni.

- Controllare il livello carburante: usare carburante pulito e esente da acqua.

ATTENZIONE: Il carburante è estremamente infiammabile ed esplosivo sotto certe condizioni.

Rifornire in zona ben ventilata e con motore spento. Durante queste operazioni non fumare e non avvicinare fiamme libere.

Non riempire eccessivamente il serbatoio (non deve essere riempito fino al collo di riempimento), potrebbe fuoriuscire del carburante a causa delle vibrazioni del motore. Attenzione a non far cadere la benzina durante il riempimento. Assicurarsi che il tappo sia serrato correttamente dopo il riempimento. Se la benzina è caduta assicurarsi che la zona sia perfettamente asciutta prima di avviare il motore. Evitare il contatto diretto del carburante sul corpo e non respirarne i vapori; tenerlo comunque fuori dalla portata dei bambini. I vapori della benzina possono incendiarsi.

- Controllare il filtro aria: verificare che sia in buone condizioni ed esente da polvere o sporcizia. Per accedere al filtro consultare il libretto d'istruzione del motore.

ATTENZIONE: non operare con il generatore senza avere reinserito il filtro aria: si riduce la vita del motore e del generatore stesso!

- Attivare la batteria (dove presente): riempire fino al livello max gli scompartimenti con soluzione di acido solforico al 30/40% ed attendere almeno 2 ore prima di utilizzarla.

Locazione batteria: vedi fig. 1, 2 e 3

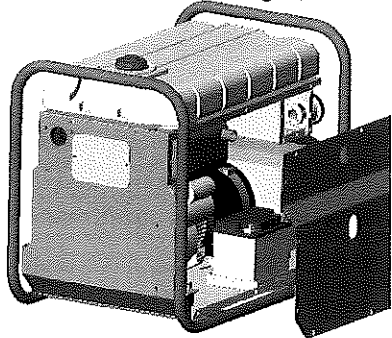


Fig.1 (P4500)

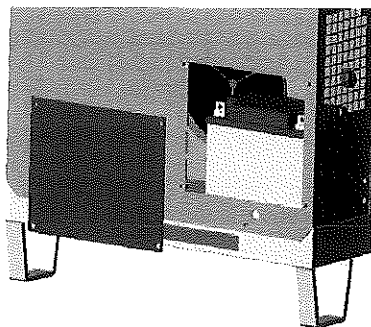


Fig.2 (P6000 - P12000 - WP180)

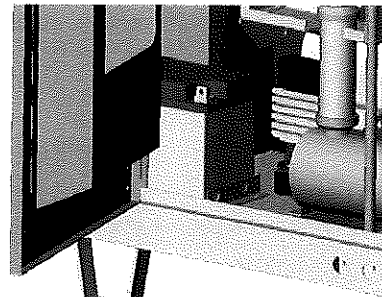


Fig.3 (P9000 - WP230)

ATTENZIONE: non esporsi al contatto con l'acido e non fumare o avvicinare fiamme libere: i vapori che la batteria sprigiona sono altamente infiammabili. Tenere l'acido lontano dalla portata dei bambini.

AVVIAMENTO DEL GENERATORE (6.2):

Prima di avviare la macchina è necessario:

- Assicurarsi che nessuna utenza sia collegata al generatore.
- Nelle versioni **P12000THEPI** – **P12000SHEPI** inserire lo starter, posto sul pannello comandi, per partenze a freddo.

Come eseguire l'avviamento:

- **Generatori con avviamento elettrico:** ruotare la chiave verso la posizione "START" e rilasciarla non appena il motore si è messo in moto.
- **Generatori con avviamento a strappo (P3500 – P4500 – P6000 – WP180 Motore YANMAR):**

- 1) Posizionare il comando acceleratore, posto sul motore (vedi fig.4), in basso (massimo numero di giri)
- 2) Abbassare la levetta del dispositivo alzavalvole posto sul motore, come indicato nelle figure 5 e 6.
- 3) Tirare la manopola dell'avviamento lentamente fino a che si avverte resistenza, quindi tirare bruscamente.

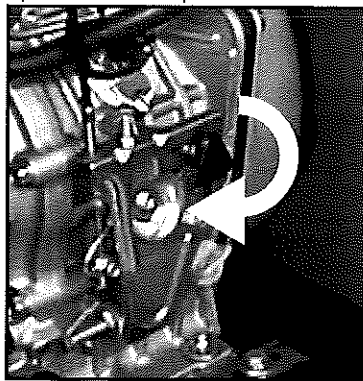


Fig.4

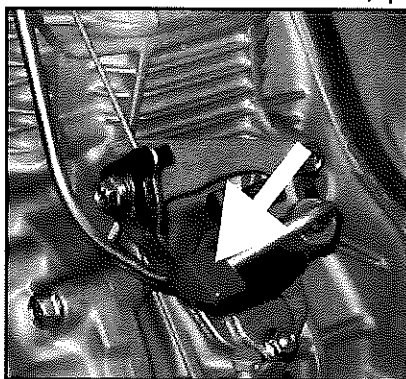


Fig.5 (P3500 - P4500)

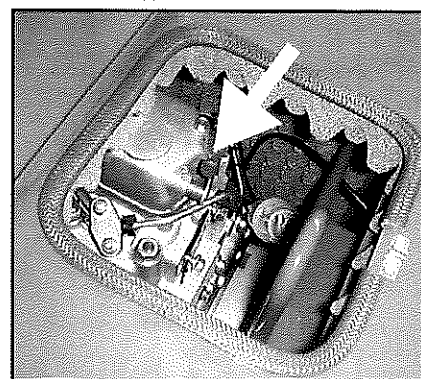


Fig.6 (P6000)

ATTENZIONE: Non lasciare che la manopola di avviamento si riavvolga velocemente. Accompagnarla per prevenire danni all'auto avvolgente.

Quando il motore si è avviato, riportare la leva dell'aria nella posizione normale.

- A questo punto il gruppo elettrogeno è pronto per essere utilizzato.

NOTA: In caso di utilizzo del generatore ad alta quota o ad elevata temperatura, il rapporto di miscelazione aria - carburante può essere eccessivamente ricco; si hanno quindi maggiori consumi e minori prestazioni. Verificare l'effettiva potenza del generatore tramite i seguenti fattori di correzione:

TEMPERATURA: La potenza diminuisce in media del 2% ogni 5 gradi centigradi di temperatura al di sopra dei 20 gradi centigradi.

ALTITUDINE: La potenza diminuisce in media dell'1% ogni 100 mt di altitudine s.l.m. Superando i 2000 m di altitudine, consultare l'assistenza della Casa Costruttrice del motore per eventuali tarature della miscela di combustione

USO DEL GENERATORE (7.2):

NOTA: Il generatore, costruito secondo le normative vigenti al momento della produzione, è stato realizzato per soddisfare una vastissima gamma di applicazioni. Va comunque ricordato che ogni applicazione deve sottostare a precise normative di natura elettrica, antinfortunistica e sanitaria; per questo motivo il generatore va considerato come parte di un impianto complessivo che deve essere progettato, collaudato ed approvato da tecnici abilitati e/o da enti preposti.

- Per prevenire infortuni di natura elettrica, far eseguire gli allacciamenti a quadri di distribuzione solo a tecnici abilitati: collegamenti impropri possono provocare danni a persone e al generatore stesso.
- Protezione contro i contatti indiretti: tutti i generatori in esecuzione standard adottano il principio di separazione elettrica; tuttavia possono essere forniti con protezioni diverse (differenziale, isometer) direttamente dal costruttore su specifica richiesta, oppure possono essere protette in modo analogo dall'utente, direttamente, in fase di installazione.

È importante quindi seguire le seguenti prescrizioni:

1) Generatore standard: protetto mediante separazione elettrica. Ha dispositivi di protezione termici e/o magnetotermici per sovraccarichi, sovracorrenti e cortocircuito. In questo caso il generatore non va **assolutamente** collegato a terra con il morsetto "PE" né con altre parti del generatore.

2) Generatore con quadro optional (oppure con altri dispositivi installati dall'utente): protetto mediante interruzione automatica dell'alimentazione. Ha dispositivi termici e/o magnetotermici combinati con interruttori differenziali o controllori di isolamento. In questo caso il generatore va collegato ad un dispersore di terra mediante il morsetto "PE", utilizzando un conduttore isolato giallo - verde di idonea sezione.

IMPORTANTE: In caso di installazione da parte dell'utente di interruttori differenziali, per il corretto funzionamento è importante che:

A) Sui generatori monofase venga collegato a terra anche il punto di neutro, che corrisponde alla giunzione dei due avvolgimenti principali.
B) Sui generatori trifase venga collegato a terra anche il punto di neutro, che corrisponde al centro - stella in caso di collegamento a stella. In caso di collegamento a triangolo non è possibile installare un interruttore differenziale.

- Il generatore è predisposto per il collegamento delle masse a terra; un'apposita vite, contraddistinta dal simbolo PE, permette di collegare tutte le parti metalliche del gruppo elettrogeno ad un dispersore di terra.
- Non collegare al generatore utenze delle quali non si conoscono le caratteristiche elettriche o con caratteristiche diverse da quelle del generatore (es. tensioni e/o frequenze diverse).
- Il circuito elettrico del generatore è protetto da un interruttore magnetotermico, magnetotermico - differenziale o termico: eventuali sovraccarichi e/o cortocircuito fanno interrompere l'erogazione di energia elettrica. Per ripristinare il circuito eliminare le utenze in eccesso, verificare le cause di cortocircuito e/o sovraccarico e riarmare l'interruttore.
- Utilizzando il generatore come caricabatteria (dove previsto), posizionare la batteria ad almeno 1 mt. di distanza dal gruppo elettrogeno, assicurarsi di togliere i tappi di rabbocco degli elementi. Collegare la batteria rispettando le polarità: eventuali errori possono provocare l'esplosione della batteria stessa.

ATTENZIONE: Durante la carica, la batteria emana vapori infiammabili.

Prestare quindi la massima cautela durante questa operazione e tenere lontano i bambini.

- Con commutatore stella - triangolo (dove previsto) si possono ottenere le seguenti tensioni:

TRIFASE 400V (si può prelevare tutta la potenza)

MONOFASE 230V (si può prelevare 1/3 della potenza)

TRIFASE 230V (si può prelevare tutta la potenza)

MONOFASE 230V (si può prelevare 2/3 della potenza)

Nella posizione "0" si escludono tutte le prese di corrente.

- Prima di eseguire qualsiasi commutazione di tensione, assicurarsi che non vi siano utenze collegate al generatore: eventuali tensioni diverse da quelle di targa potrebbero rovinarle.

- Durante il funzionamento del generatore non appoggiare alcun oggetto sul telaio o direttamente sul motore:

eventuali corpi estranei possono pregiudicare il buon funzionamento.

- Non ostacolare le normali vibrazioni che il motoalternatore presenta durante il funzionamento. I silent-blocks sono adeguatamente dimensionati per il corretto esercizio.

SEZIONE MOTOSALDATRICE

Effettuare il collegamento alle prese di saldatura con cavi di sezione adeguata (consultare a tale scopo la tabella 1) adottando la giusta polarità in funzione del tipo di elettrodo da usare (vedere a riguardo le disposizioni del costruttore degli elettrodi). Ruotare la manopola dell'acceleratore per ottenere, in base al numero di giri del motore, il giusto valore di corrente di saldatura: ruotando la manopola in senso orario si aumentano i giri del motore e conseguentemente aumenta la corrente di saldatura; ruotando la manopola in senso antiorario si diminuiscono i giri del motore e conseguentemente diminuisce la corrente di saldatura.

DOPPIA PRESA POSITIVA

Per l'utilizzo di elettrodi con diametro inferiore o uguale a 3,25 mm, posizionare la pinza sul morsetto positivo "Max 140A", mentre per l'utilizzo di elettrodi con diametro superiore a 3,25 mm posizionare la pinza sul morsetto positivo "Max power"; questo accorgimento permette di ottenere una qualità di arco di saldatura migliore. Utilizzando elettrodi cellulosici, si consiglia di mantenere la pinza sul morsetto +140 anche per diametri superiori a 3,25 mm.

TAB.1 Sezione minima consigliata per cavi saldatura			
Lunghezza	Corrente di saldatura		
	30 - 100 A	100 - 200 A	200 - 300 A
0 - 15 m	25 mmq	35 mmq	50 mmq
15 - 30 m	25 mmq	50 mmq	70 mmq
30 - 60 m	35 mmq	70 mmq	90 mmq

ARRESTO DEL GENERATORE (8.2):

Spegnere o scollegare tutte le utenze alimentate dal generatore: arrestare quindi il motore dopo averlo fatto funzionare senza carico per 2-3 minuti, in modo da favorirne il raffreddamento; l'arresto si esegue nel seguente modo:

- 1) Versione P12000: riportare la chiave sulla posizione "OFF".
- 2) Versione P3500 - P4500 - P6000 - WP180 (Motore YANMAR): Riportare il comando acceleratore, posto sul motore (vedi fig. 7), in alto; attendere il completo spegnimento del motore; riportare la chiave sulla posizione "OFF".
- 3) Versione P9000 - WP230: Tirare il pomello posto sul pannello comandi (vedi fig.8); attendere il completo spegnimento del motore; riportare la chiave sulla posizione "OFF".

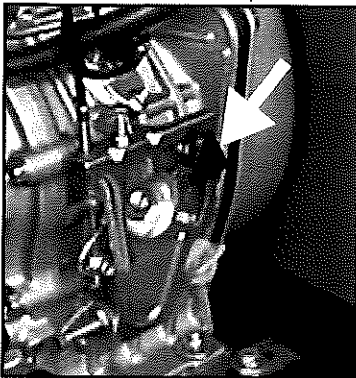


Fig. 7

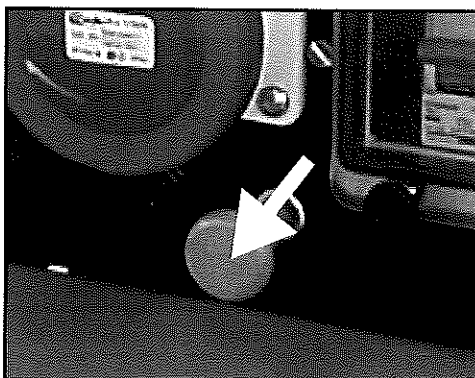


Fig. 8

ATTENZIONE: il motore, anche dopo spento, continua ad emanare calore: mantenere quindi una adeguata ventilazione al generatore dopo averlo fermato.

MANUTENZIONE (9.1):

Per quanto riguarda questo importante paragrafo, consultare scrupolosamente il libretto di uso e manutenzione della Casa Costruttrice del motore: spendendo un po' di tempo ora si possono risparmiare spese in futuro!

- I normali interventi di manutenzione su batteria, alternatore e telaio sono ridotti al minimo: mantenere i morsetti batteria ben ingrassati e rabboccare con acqua distillata quando gli elementi sono scoperti.
- Non sono richieste operazioni particolari di manutenzione per il sistema collettore - portaspazzole - spazzole poiché studiato per garantire un servizio sicuro e prolungato.

NOTA: Ai fini del rispetto della direttiva 2000/14/CE si raccomanda di controllare periodicamente (almeno ogni 6 mesi) quei componenti che possono andare incontro ad usura o deterioramento durante il normale funzionamento e che possono quindi causare un aumento della rumorosità della macchina. Riportiamo di seguito una lista dei componenti da controllare:

Marmitta
Silent-Blocks
Filtro aria
Serraggio delle parti meccaniche
Ventole motore e alternatore
Generale buono stato della macchina
Materiali fonoassorbenti e fono isolanti (dove presenti)

In caso si riscontrasse un problema su uno o più di questi componenti è necessario contattare il centro assistenza autorizzato più vicino.

NOTA: Disfarsi dell'olio usato o residui carburante rispettando l'ambiente. Si consiglia l'accumulo in fusti da consegnarsi, successivamente, alla stazione di servizio più vicina. Non scaricare l'olio e residui carburante in terra o in luoghi non adatti.

NOTA: I difetti di funzionamento del generatore dovuti ad anomalie del motore (pendolamento, basso numero di giri, ecc.) sono di esclusiva pertinenza del Servizio Assistenza della casa costruttrice del motore, sia durante che dopo il periodo di garanzia. Manomissioni o interventi eseguiti da personale non autorizzato dalla Casa Costruttrice fanno decadere le condizioni di garanzia. I difetti di funzionamento del generatore dovuti ad anomalie della parte elettrica e del telaio sono di esclusiva pertinenza del Servizio Assistenza della Casa Costruttrice. Interventi di riparazione eseguiti da personale non autorizzato, sostituzione di componenti con ricambi non originali e manomissioni del generatore comportano il decadimento delle condizioni di garanzia. La Casa Costruttrice non si accolla nessun onere relativo a guasti o infortuni dovuti ad incuria, incapacità e installazione da parte di tecnici non abilitati.

PULIZIA (10.1):

Effettuare questa operazione a macchina spenta aspettando che le parti calde si siano raffreddate.

Si raccomanda di non pulire la macchina con getti d'acqua o prodotti infiammabili ma utilizzando prodotti specifici o eventualmente un panno umido; in questo ultimo caso prestare attenzione ai componenti elettrici.

Prima di riavviare la macchina assicurarsi che sia ben asciutta.

TRASPORTO (11.1):

È buona norma, durante il trasporto, assicurare saldamente il generatore in modo che non possa capovolgersi; togliere il carburante e verificare che dalla batteria (se presente) non fuoriescano acido o vapori.

Verificare la massa complessiva della macchina per un trasporto su mezzi stradali.

Non far funzionare per nessun motivo il generatore all'interno di autoveicoli.

RIMESSAGGIO (12.1):

In caso il generatore non venga utilizzato per periodi superiori a 30 giorni è consigliabile svuotare interamente il serbatoio del carburante.

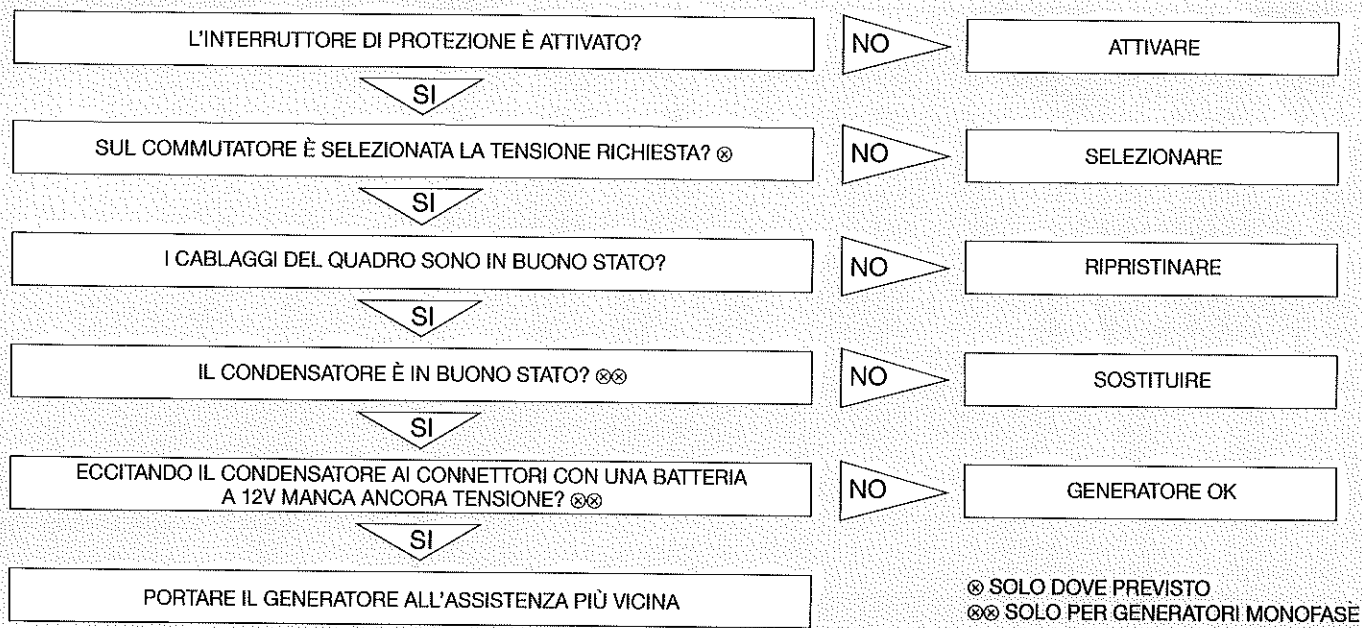
Per i motori a benzina è inoltre importante svuotare anche la vaschetta del carburatore: prolungate permanenze di benzina deteriorano i componenti a contatto, a causa di depositi gommosi tipici di questo carburante.

ATTENZIONE: La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva in certe condizioni. Non fumare o provocare scintille nelle vicinanze.

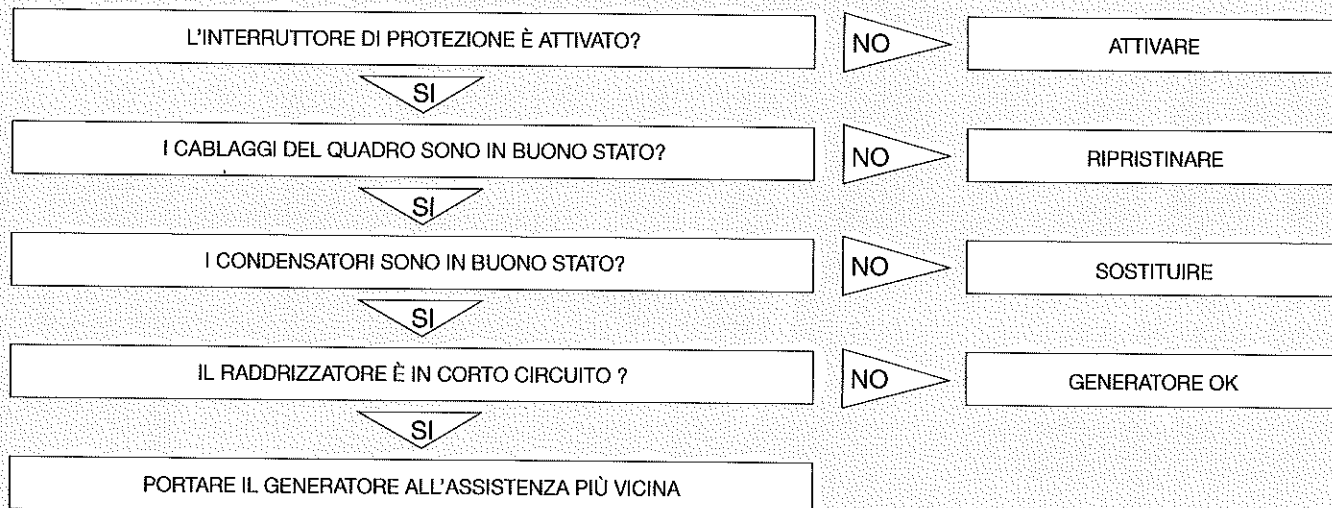
- Sostituire l'olio motore se è esausto: nel periodo di fermo potrebbe causare danni al gruppo termico e all'imbiellaggio.
- Pulire accuratamente il generatore, scollegare i cavi batteria (se presente), proteggerlo con una copertura da polvere e umidità.

INDIVIDUAZIONE GUASTI:

NON ARRIVA TENSIONE ALLA PRESA A.C. (13.1):



NON ARRIVA TENSIONE ALLA PRESA A.C. E/O ALLE PRESE DI SALDATURA (14.2):



IL MOTORE NON SI AVVIA (15.1):

